

- ВТСУМ – Великий тлумачний словник української мови. – К.; Ірпінь : Перун, 2005.
- ДСТУ 1.1-2001 Національна стандартизація. Стандартизація та суміжні види діяльності. Терміни та визначення основних понять. – Держспоживстандарт України, 2001.
- ДСТУ 2391:2010 Система технологічної документації. Терміни та визначення основних понять. – Держспоживстандарт України, 2010.
- СС – Словарь-справочник терминов нормативно-технической документации. – Режим доступу : <http://dic.academic.ru>.
- СУМ – Словник української мови : в 11-ти т. – Т. X. – К., 1979.
- СУМ-1 – Словник української мови / Відп. ред. В. В. Жайворонок. – К., 2012.

Л. А. ХАЛІНОВСЬКА

ЗЛІТНО-ПОСАДКОВА ЧИ ЗЛІТНО-ПОСАДОЧНА СМУГА?

У мові українських засобів масової інформації використовують номінації *злітно-посадочна* та *злітно-посадкова смуга*. Паралельне функціонування цих термінів потребує пояснень.

Досить часто в інформаційному просторі натрапляємо на термін *злітно-посадочна смуга*, що є невдалою транслітерацією з російської мови, наприклад: “Як повідомляв УНІАН, у понеділок в аеропорту “Київ” “Боїнг” 737-500 авіакомпанії UTair з Москви після посадки виїхав за межі злітно-посадочної смуги і прокотився 20 метрів по траві” (УНІАН); “Літак компанії Wizzair Тревизо (Італія) – Київ під час посадки викотився на ліву обочину злітно-посадочної смуги з розворотом на 180 градусів” (ТСН); “Авіаційна компанія “Авіа-Союз” заснована у 1998 році і базується на аеродромі “Майське” (Дніпропетровська область). Аеродром має розгорнуту інфраструктуру: адміністративна будівля з класами для занять парашутистів і льотним складом, контрольно-диспетчерський пункт, стоянки для літаків, ґрунтова злітно-посадочна смуга” (АС); “Компанія “Скорзонера”, яка володіє гірськолижним курортом “Буковель”, планує вкласти 20 мільйонів гривень в Івано-Франківський аеропорт. Гроші будуть спрямовані на будівництво ще однієї злітно-посадочної смуги” (АН); “Аеропорт Тенцін-Гілларі (Лукла, Непал) розташований на висоті 2900 метрів над рівнем моря і має найкрутішу злітно-посадочну смугу у світі” (ПЛ).

Серед сучасних нормативних документів, які використовує Міністерство інфраструктури України, є перелік термінів на позначення місця перебування літальних апаратів (повітряних суден): *злітно-посадкова смуга*, *злітно-посадковий майданчик*, *льотне поле*, *льотна смуга* (ПЗПП). Термін *злітно-посадкова смуга* (англ. *runway*) позначає визначену прямокутну ділянку суходільного аеродрому, підготовлену для зльоту та посадки повітряних суден. Наприклад, “У 2008–2009 роках у аеропорті Київ була реконструйована і подовжена злітно-посадкова смуга, оновлено світлосигнальне обладнання” (АК); “Відступаючи з аеропорту Луганська, українські військові підірвали злітно-посадкову смугу” (УП); “Обмерзання злітно-посадкової смуги порушило нормальну діяльність московського аеропорту Шереметьєво” (УІ).

До використання пропонуємо термін *злітно-посадкова смуга* з відповідною аббревіатурою *ЗПС*; словосполучення *злітно-посадочна смуга* варто уникати.

Л. А. ХАЛІНОВСЬКА, 2017

АК – Міжнародний аеропорт “Київ”. – Режим доступу : <http://www.airport.kiev.ua/about/20120106144500/>

АН – Авіаційні новини. – Режим доступу : <http://www.avianews.com/forum/viewtopic.php?f=8&t=741&start>.

АС – Авіаційна компанія “Авіа-Союз”. – Режим доступу : <http://www.agrosoyuz.com/ua/partners/avia-union/>

ПЗПП – Про затвердження Правил польотів цивільних повітряних суден у повітряному просторі України (Правила, п. 1.3) 28.10.2011 № 478 // Державна авіаційна служба України. – Режим доступу : <http://avia.gov.ua>

ПЛ – Літати не страшно, страшно падати // Інтернет-видання “Публичные люди”. – Режим доступу : <http://www.pl.com.ua/?pid=61&artid=16114>.

ТСН – Телевізійна служба новин (канал 1+1). – Режим доступу : <http://tsn.ua/ukrayina/pid-chas-posadki-u-borispoli-drugii-za-dobu-litak-vineslo-za-mezhi-smugi.html>.

УІ – Укрінформ. – Режим доступу : www.ukrinform.ua

УНІАН – Українське національне інформаційне агентство новин. – Режим доступу : <http://kiev.unian.ua/811787-v-aeroportu-julyani-podovjat-zlitno-posadochnu-smugu.html>.

УП – Українська правда. – Режим доступу : <http://www.pravda.com.ua/news/2014/09/2/7036571/>

Н. О. ЯЦЕНКО

ВІДРЯДЖЕННЯ – ПРИКОМАНДИРУВАННЯ

Чи можна паралельно вживати в українському мовному просторі терміни *відрядження* та *прикомандирування*?

У сучасній українській літературній мові слово *відрядження* має такі значення: 1. тільки одн. Дія за знач. відрядити. 2. Службове доручення, для виконання якого необхідно куди-небудь їхати. 3. Поїздка, пов’язана зі службовим дорученням. 4. Посвідчення про таку поїздку (СУМ, I, с. 632; СУМ-1, с. 143); *відрядження службове* – поїздка працівника за розпорядженням власника підприємства, установи, організації або уповноваженого ним органу чи фізичної особи на певний термін для виконання службового доручення поза місцем постійної роботи. Тривалість *відрядження службового* визначається керівником, але не може перевищувати одного місяця (ЮЕ, I, с. 442). Термін *відрядження* засвідчений у сфері діловодства та військовій галузі: *відрядження* (незакінчена дія) – командирование, откомандирование, командировка; *відряджений* – командированный, откомандированный (УРС, с. 43); командировка – *відрядження*, командировать – *відряджати*, *відрядити*, командировочный – *відрядний* (РУС, с. 98).

Термін *прикомандирування* означає дію та результат за значенням *прикомандирувати*; *прикомандирувати* – призначити тимчасово в чиєсь розпорядження до виконання службових обов’язків (СУМ, VII, с. 643); *прикомандирувати*, *прикомандирувати* – відрядивши, призначити куди-н. або в чиєсь розпорядження тимчасово: *П. художника до експедиції*; *П. кого-н. до штабу* // *прикомандирований*, *прикомандирування* (СУМ-1, с. 875). У військовому словнику засвідчено термін *прикомандирование* (рос.) – присилання, додання,